

Desarrollo de la traducción de las funcionalidades de una central telefónica basada en Asterisk al Euskera y su despliegue

Desarrollado por:

Maria Epelde
Jon Echezortu
Mikel Arribillaga

Enunciado:

La misión de este proyecto es desarrollar la traducción de las funcionalidades de una central telefónica basada en Asterisk al Euskera y su despliegue.

Asterisk es un programa de software libre (bajo licencia GPL) que proporciona funcionalidades de una central telefónica (PBX). Como cualquier PBX, se puede conectar un número determinado de teléfonos para hacer llamadas entre sí e incluso conectar a un proveedor de VoIP o bien a una RDSI tanto básicos como primarios.

Esta plataforma está disponible en múltiples idiomas entre los que no se encuentra el Euskera. Por ello, se propone la traducción de los componentes de internacionalización a este idioma. Además, se habrá de realizar un despliegue que ponga en explotación una central telefónica que demuestre el correcto funcionamiento de la localización de la plataforma al Euskera.

Proiektua euskaraz ere egin daiteke.

The project can also be done in English.

Resultados:

[ES] Traducción de una central telefónica basada en Asterisk al Euskera

El programa de software libre Asterisk (bajo licencia GPL) que proporciona funcionalidades de una central telefónica (PBX) ha sido traducido al euskera. Dicha traducción ha sido llevada a cabo por tres estudiantes de Ingeniería Técnica en Informática de Gestión de la Universidad de Deusto de San Sebastián. Gracias a esta traducción, las empresas e instituciones vascas podrán implantar la central telefónica Asterisk en Euskara.

Además, se han publicado los ficheros traducidos:

<http://paginaspersonales.deusto.es/igor.ira/teaching/teaching/pfc/finalised/2011-1/>

[EU] Asterisk zentral telefonikoa euskaratua izan da

Zentral telefoniko baten erabilera ahalbidetzen duen Asterisk software libreko programa (GPL lizentziapean) euskarara itzulia izan da. Itzulpen hau, Deusto Unibertsitateko Ingeniaritza Tekniko Informatiko-ko hiru ikaslek egina izan da. Itzulpen honi esker, euskal enpresa eta erakundeek Asterisk zentral telefonikoa euskaraz erabili ahal izango dute.

Gainera, itzultitako fitxategiak argitaratu dira:

<http://paginaspersonales.deusto.es/igor.ira/teaching/teaching/pfc/finalised/2011-1/>

[EN] Translation into the Basque Language of the Asterisk PBX

Three students of Technical Informatics Engineering of the University of Deusto have translated Asterisk, a software implementation of a telephone private branch exchange (PBX), into the Euskara. Thanks to this translation, the Basque companies and institutions will be able to implement Asterisk in Euskara.

Furthermore, the translated files have been published:

<http://paginaspersonales.deusto.es/igor.ira/teaching/teaching/pfc/finalised/2011-1/>